

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1994-1995

16 MAART 1995

**Ontwerp van wet betreffende
de aanvullende pensioenen**

**ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

*Zie:***Kamer van volksvertegenwoordigers:***Gedrukte stukken:***1735 (1994-1995):**

- Nr. 1: Ontwerp van wet.
- Nr. 2: Amendement van de heer Vandendriessche c.s.
- Nr. 3: Verslag van de heer Olivier.
- Nr. 4: Amendementen van de heer Platteau.
- Nr. 5: Artikelen verbeterd in plenaire vergadering.

*Handelingen van 15 en 16 maart 1995.***Errata****SÉNAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 1994-1995

16 MARS 1995

**Projet de loi relative aux régimes
de pensions complémentaires**

**PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE
DES REPRÉSENTANTS**

*Voir:***Chambre des représentants:***Documents:***1735 (1994-1995):**

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Amendement de M. Vandendriessche et consorts.
- N° 2: Rapport de M. Olivier.
- N° 4: Amendements de M. Platteau.
- N° 5: Articles corrigés en séance plénière.

*Annales des 15 et 16 mars 1995.***Errata**

ERRATA**Art. 3**

In § 2, op de zesde regel van de Franse tekst lezen men « , la décision est en ce cas » in plaats van « , en ce cas la décision est : ».

Art. 6

1) In § 1, op de achtste regel van de Franse tekst dient na het woord « obligation » het woord « existant » te worden ingevoegd.

2) In dezelfde § 1, op de laatste regel lezen men « van de betrokken werknemer » in plaats van « van de werknemer ».

Art. 7

De aanvang van de tweede zin van de Franse tekst, lezen men als volgt : « L'affilié peut faire valoir des prestations acquises après un an ... ».

Art. 10

Op de tweede laatste regel van de Franse tekst lezen men « ne peuvent pas conduire à » in plaats van « ne peuvent pas résulter dans ».

Art. 12

1) In § 1, op de derde regel van de Franse tekst dienen de woorden « de pension » te worden weggelaten.

2) In § 2, laatste lid op de achtste regel lezen men « winstdelingen » in plaats van « winstaandelen ».

3) In § 3, op de vierde en de vijfde regel, lezen men « of verlies van winstdelingen noch ten laste gelegd worden » in plaats van « of verlies van winstdeelnemen ten laste gelegd worden noch ».

4) *In fine* van § 4 van de Franse tekst, lezen men « constituées » in plaats van « constitués ».

5) In § 5, laatste regel van de Franse tekst lezen men « modalités » in plaats van « autres règles ».

Art. 13

In fine van § 3 dient de Franse tekst te worden aangevuld met de woorden « quant au fond ».

ERRATA**Art. 3**

Au § 2, à la sixième ligne, lire « , la décision est en ce cas » au lieu de « , en ce cas la décision est : ».

Art. 6

1) Au § 1^{er}, à la huitième ligne, il y a lieu d'insérer le mot « existant » après le mot « obligation ».

2) Au même § 1^{er}, à la dernière ligne du texte néerlandais, lire « van de betrokken werknemer » au lieu de « van de werknemer ».

Art. 7

Il y a lieu de lire le début de la seconde phrase comme suit : « L'affilié peut faire valoir des prestations acquises après un an ... ».

Art. 10

A l'antépénultième ligne, lire « ne peuvent pas conduire à » au lieu de « ne peuvent pas résulter dans ».

Art. 12

1) Au § 1^{er}, à la troisième ligne, il y a lieu de supprimer les mots « de pension ».

2) Au § 2, dernier alinéa, à la septième ligne, lire « participations » au lieu de « parts ».

3) Au § 3, à la quatrième ligne lire « participations bénéficiaires » au lieu de « parts de bénéfice ».

4) *In fine* du § 4, lire « constituées » au lieu de « constitués ».

5) Au § 5, dernière ligne, lire « modalités » au lieu de « autres règles ».

Art. 13

In fine du § 3, il y a lieu d'ajouter les mots « quant au fond ».

Art. 16

1) In § 1 op de voorlaatste regel van de Franse tekst leze men « dans la mesure où » in plaats van « dans la mesure, ».

2) In § 2, de derde en de vierde en vijfde regel, leze men « na advies van de Controledienst voor de Verzekeringen en de Commissie voor de verzekeringen, ingesteld bij artikel 41, § 1, van de wet van 9 juli 1975, de berekeningswijze ... ».

Art. 16

1) Au § 1^{er}, à l'avant dernière ligne, lire « dans la mesure où » au lieu de « dans la mesure, ».

2) Au § 2, aux troisième et quatrième lignes, lire « après avis de l'Office de Contrôle des Assurances et de la Commission des assurances, créée par l'article 41, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1975, le mode ... ».